

Distr.: General
27 September 2002
Arabic
Original: Spanish



رسالة مؤرخة ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من
وزير خارجية هندوراس

يشرفني أن ألتبس منكم تعميم المذكرة المرفقة للعلم بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن. واسمحوا لي كذلك بأن أحيطكم علما بأن سلطات هندوراس والسلفادور اتفقتا أمس على بدء عملية ترسيم الحدود المشتركة وفق القرار الصادر عن محكمة العدل الدولية في أيلول/سبتمبر ١٩٩٢، وهو ما تقدره حكومتي كثيرا وما ستبذل من أجله قصاراها.

(توقيع) غويليرمو بيريز كادالسو آرياس
وزير الخارجية

مرفق الرسالة المؤرخة ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من وزير خارجية هندوراس

يشرفني أن أقر بتسلم مذكرتكم المؤرخة ٣ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ التي تشيرون فيها إلى المقترح الذي تقدمت به هندوراس في المذكرة المؤرخة ٧ آب/أغسطس ٢٠٠٠ التي تقترحون فيها: "... أن تباشر دولتاننا، بصفتها الدولتين المشاطئتين لحوض الاتحاد حيث تتداخل أجزاء من كل منهما تقدر بثلاثة أميال بحرية، تعيين حدودهما بروح من التآخي وبقدر أكبر من الوثام، بالاستعانة بمندوبين خاصين".

وذكرتم أيضا في رسالتكم أن حكومتكم "أبدت موافقتها على تعيين مندوبين خاصين من كلتا الدولتين لبدء المفاوضات بشأن تعيين الحدود في المياه الإقليمية للدولتين التي تتداخل أو تتلاقى في الأجزاء الخاضعة لولاية السلفادور وهندوراس وفي المناطق الساحلية الواقعة في المجال الخاص والمتاخمة للجزء القاري وللجزر".

وتود حكومتي بصفة خاصة أيضا أن تؤكد لكم أن مشاعر الأخوة تجاه بلدكم وحكومتكم هي الدافع الذي تستند إليه في المحادثات التي قد تفضي إلى إبرام اتفاقات جديدة بشأن المياه داخل خليج فونسيكا وخارجه على اعتبار أن قرار محكمة العدل الدولية الصادر في ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٢ يشمل ويستوعب قرار محكمة العدل لأمريكا الوسطى الصادر في عام ١٩١٧ ومبادئ ومعايير القانون الدولي والممارسة التي تتبعها الدول المشاطئة للخليج. وإذا حظي هذا العرض بقبول سعادتكم، فسيسرني أن أبعث إليكم بقائمة بأسماء الأشخاص الذين سيعملون بصفة مندوبين خاصين لهندوراس في المحادثات الثنائية.

(توقيع) غويليرمو بيريز كادالسو آرياس

وزير الخارجية